

har råd til at tolke, hvis de samtidig er på dagpenge og kontanthjælp, så de får betalt transporttid og spildtid via offentlige kasser. Det modarbejder leverancen af kvalificerede tolkning.

Kl. 15.55

Rigspolitiets tolkeliste kan ikke fungere som rekrutteringsgrundlag for tolke. Der er brug for at etablere et nyt registreringsystem fra grunden. Derfor foreslår vi fra Det Radikale Venstres side: 1) At der etableres et anerkendt test- og registreringsystem for indvandretolke. 2) At staten, amterne og kommunerne forpligtes til i så vid udstrækning som muligt at anvende testede og registrerede tolke til priser, der gør det muligt at fungere som tolk og have en tolkevirksomhed på rimelige markedsvilkår. 3) At der afsættes midler til efteruddannelse af tolke med henblik på så hurtigt som muligt at få hævet tolkenes kvalifikationer til et rimeligt niveau, altså testniveauet.

Anden næstformand (Poul Nødgaard):

Tak til ordføreren. Næste ordfører er hr. Kamal Qureshi.

Kamal Qureshi (SF):

Flere af ordførerne har anført nødvendigheden af at have en kvalificeret tolk til stede. Personligt har jeg ikke forfærdelig mange erfaringer med retsvæsenet, men jeg ved i hvert fald fra sundhedsvæsenet, at mange af de fejl, der bliver begået, sker, fordi man bruger familiemedlemmer, børn eller andre tæt relaterede som tolke, og at det nogle gange får uheldige konsekvenser, fordi der ikke er en fagligt kvalificeret tolk til stede. Så nødvendigheden af at have en fagligt kvalificeret tolk er vigtigt, og det er vigtigt, at tolknin-gen foregår ordentligt.

Et af de problemer, som hr. Naser Khader nævnte, nemlig det, at man ikke er i stand til bare at bruge de allerede eksisterende uddannelser til at optage tolke på, handler måske i højere grad om, at der i dag ikke er tilstrækkeligt med midler til rådighed for kommunerne, for sygehusene og for andre, der har brug for tolke, så de meget hurtigt løber tør for de midler, de har, og derfor ikke bruger tolke, fordi der simpelt hen ikke er penge til det, men klarer sig med de pårørende, eller hvis der nu er nogle personer i nærheden, der lige kan det sprog, som patienten kan tale.

Derfor er det spørgsmålet, om det ikke netop handler om, som også hr. Naser Khader anførte,

at skaffe nogle rimelige arbejdsvilkår for tolkene, så det at være tolk bliver et attraktivt erhverv. Det skal ikke nødvendigvis være noget, man skal kunne leve fuldt ud af, men i hvert fald være noget, som er fordelagtigt nok til, at folk vil uddanne sig i faget. Det er måske der, problemet ligger, at der i dag ikke er løn- og arbejdsforhold, der er så attraktive, der er så tiltrækkende, at folk ønsker at uddanne sig til tolke.

Ministeren var inde på, at der allerede på nuværende tidspunkt tit er problemer med at skaffe tolkning inden for nogle af sprogområderne, og det problem bliver ikke mindre af, at man kræver, at offentlige myndigheder udelukkende bruger autoriserede tolke, tværtimod vil det gøre problemet endnu større.

Så selv om SF støtter en opkvalificering af tolkene, ser vi nok det her problem som et større problem, et mere komplekst problem, som indeholder flere facetter, bl.a. den facet, der handler om: Er der tilstrækkelige midler til rådighed for offentlige myndigheder, der har brug for tolke, så de rent faktisk kan rekvirere tolke og betale de penge, som tolkene koster? Bliver tolkebi-standen lønnet svarende til den arbejdsindsats, der ligger i det, så det er attraktivt for folk at uddanne sig og arbejde som tolke?

Så er der selvfølgelig den facet, der handler om en eller anden form for eksamen eller en autorisation. De andre facetter skal man også se i forhold til at prøve at løse de problemer, der er inden for tolkning.

Anden næstformand (Poul Nødgaard):

Tak til hr. Kamal Qureshi. Næste ordfører er hr. Jørgen Arbo-Bæhr.

Jørgen Arbo-Bæhr (EL):

Når man ser ude i virkeligheden, ser man jo et Danmark, som er ved at udvikle sig i retning af et multikulturelt, et multietnisk samfund. I storbyerne fungerer mange forskellige kulturer, religioner og sprog sammen, og det rejser selvfølgelig en lang række problemer og udfordringer.

Kl. 16.00

En udfordring er at sikre, at vi kan forstå hinanden. I mange møder i dagligdagen, i daginstitutionen, på hospitalet, i skolen osv., er det vigtigt, at vi umiddelbart kan forstå hinanden. Derfor er tolkning vigtigt, og derfor er det vigtigt, at der er kvalificerede og uddannede tolke til rådighed for at sikre, at vi forstår hinanden i de møder.